

Программа учебной дисциплины

«Теория и практика межкультурной коммуникации»

Утверждена

Академическим советом ООП

Протокол №9 от «29» августа 2018 г.

Автор	Бергельсон М.Б., Будникова А.А., Зубалов Д.Ю., Колесникова Е.А.
Число кредитов	3
Контактная работа (час.)	36
Самостоятельная работа (час.)	78
Курс	4
Формат изучения дисциплины	Без использования онлайн курса

I. ЦЕЛЬ, РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И ПРЕРЕКВИЗИТЫ

Целями освоения дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации»

являются ознакомление студентов с основами теории и практики межкультурной коммуникации, формирование основ межкультурной компетентности, целостного представления об основных проблемах, видах и формах межкультурной коммуникации и воспитание осознания родной культуры и других культур, развитие мотивации к дальнейшему развитию профессиональной компетентности в области межкультурной коммуникации.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать:

- закономерности построения и особенности межкультурной коммуникации;
- основные понятия и принципы межкультурной коммуникации;
- психологические, социокультурные и исторические аспекты межкультурной коммуникации;
- значение и роль стереотипов и культурных норм в межкультурной коммуникации;
- основные теории межкультурной коммуникации.

уметь:

- применять в профессиональной деятельности знания в области межкультурной коммуникации;
- анализировать процессы и тенденции современной социокультурной среды;
- ориентироваться в теориях и подходах межкультурной коммуникации.

Владеть:

- навыками теоретического анализа основных проблем межкультурной коммуникации;
- навыками преодоления проблем в процессе межкультурной коммуникации;
- навыками обеспечения эффективной межкультурной коммуникации.

Изучение дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» базируется на следующих дисциплинах:

- История и теория медиа;
- История и теория культуры;
- Теория и практика русского литературного языка;
- Социология;
- Психология.

Для освоения учебной дисциплины студенты должны владеть следующими знаниями и компетенциями:

- Базовые представления о языке и коммуникации;
- Базовые знания из области теории культуры;
- Базовые знания из области социологии и психологии.

II. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. Теория межкультурной коммуникации.

Транзакционная и интеракционная модели коммуникации. Коммуникация как интерпретационная деятельность. Понятие контекста. Понятие дискурса.

Неоднозначность языка как символической системы. Типы значений. Принцип Кооперации. Речевые акты и речевые события. Личность и стратегии вежливости в межкультурном сравнении. Критерии текстуальности.

Влияние культуры на коммуникацию: системы ценностей, способы социализации, предпочитаемые формы дискурсивных взаимодействий, формы социальной организации.

Различие вербальных и невербальных средств общения в межкультурном пространстве.

Образование как зеркало национальной культуры. Институциональные аспекты образования как системы отношений. Образование как межкультурная коммуникация.

Коммуникация, адаптация, а также трансформация культурной идентичности в рамках глобализации мирового пространства.

Тема 2. Практика межкультурной коммуникации.

Сравнение русских культурных ценностей и подходов к межкультурной коммуникации с другими культурами. Проблемы доминантной составляющей в рамках межкультурного общения.

Противопоставление глобальной и традиционной культуры. Компоненты традиционной культуры. Взаимодействие и взаимопроникновение культур, их позитивные и негативные последствия.

Образование как межкультурная коммуникация. Разбор проблемных ситуаций на примере реальной практики осуществления международных образовательных программ.

Способы эффективного разрешения межкультурных конфликтов. Межкультурная интеграция Востока и Запада: возможные сложности и пути разрешения.

III. ОЦЕНИВАНИЕ

В ведомость выставляется одна результирующая оценка. Преподаватель оценивает работу студента на семинарах (аудиторная оценка), контрольную работу (текущий контроль) и презентацию группового проекта (промежуточный контроль). Общая результирующая оценка за курс рассчитывается по формуле:

$$\text{Результ.} = 0,3 * \text{Оауд.} + 0,2 * \text{Ок. работа} + 0,5 * \text{Опроект}$$

На семинарах преподаватель оценивает: активность студентов в дискуссиях, правильность и полноту выполнения заданий, полноту освещения темы, которую студент готовит для выступления, владение терминологией, стремление к глубокому анализу, соответствие выполненного задания озвученным на занятиях требованиям.

Контрольная работа включает в себя 5 вопросов, на которые студент дает краткие ответы в свободной форме. Примеры вопросов контрольной работы приведены в разделе IV.

Промежуточный контроль проходит в форме защит результата проекта. Проект представляется в виде отчета на 3000-4000 слов и презентации на 15 слайдов. На защиту проекта отводится 10 минут. Примеры тем проектов для проработки представлены в разделе IV.

Результирующая оценка округляется арифметическим способом. Остальные оценки не округляются.

IV. ПРИМЕРЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Оценочные средства для текущего контроля студента

Контрольная работа. Примеры тестовых вопросов

1. Опишите, как Вы понимаете принцип Кооперации.

2. Опишите основные различия вербальной и невербальной формы коммуникаций в современном мире;
3. Опишите, как вы понимаете доминантную составляющую в рамках межкультурного общения;
4. Предположите, исходя из материалов курса, какие конфликты могут возникнуть между представителями двух заданных культур: Китай и Япония;
5. Предположите, исходя из материалов курса, какие конфликты могут возникнуть между представителями двух заданных культур: Китай и США;
6. Предположите, исходя из материалов курса, какие конфликты могут возникнуть между представителями двух заданных культур: Россия и США;
7. Предположите, исходя из материалов курса, какие конфликты могут возникнуть между представителями двух заданных культур: Россия и Великобритания;
8. Что, на Ваш взгляд, важно учитывать при подготовке переговоров с представителями Германии;
9. Что, на Ваш взгляд, важно учитывать при подготовке переговоров с представителями Турции;
10. Что, на Ваш взгляд, важно учитывать при подготовке переговоров с представителями Индии;
11. Укажите, какие пути интеграции в НИУ ВШЭ Вы бы предложили для студента по обмену из Сирии, не обладающего достаточными навыками русского языка для свободного общения?

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Защита проекта. Примеры тем проектов по курсу

1. Культурные особенности при выстраивании коммуникации с адресатами из Германии.
2. Культурные особенности при выстраивании коммуникации с адресатами из США.
3. Культурные особенности при выстраивании коммуникации с адресатами из Китая.
4. Культурные особенности при выстраивании коммуникации с адресатами из Японии.
5. Культурные особенности при выстраивании коммуникации с адресатами из стран бывшего СССР.

6. Культурные особенности при выстраивании коммуникации с адресатами из стран бывшего социалистического лагеря.
7. Культурные особенности при выстраивании коммуникации с адресатами из Великобритании.
8. Культурные особенности при выстраивании коммуникации с адресатами из Южной Кореи.
9. Культурные особенности при выстраивании коммуникации с адресатами из регионов Кавказа.
10. Культурные особенности при выстраивании коммуникации с адресатами из Италии.
11. Культурные особенности при выстраивании коммуникации с адресатами из Египта.
12. Культурные особенности при выстраивании коммуникации с адресатами из стран, где официальной религией является ислам.
13. Культурные особенности при выстраивании коммуникации с адресатами из стран Африки.

V. РЕСУРСЫ

5.1. Основная литература

Тема 1.

1. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие / А.П. Садохин. — М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2009. (или более поздние издания) — URL: <http://znanim.com/catalog/product/177054> — ЭБС Znanim.com
2. Lee, C. (Ed.). Internationalizing "International Communication" / C. Lee. — ANN ARBOR: University of Michigan Press, 2015. — URL: <http://www.jstor.org/stable/j.ctv65sxh2> — ЭБС JSTOR Open Access.

Тема 2.

1. Михайлова, К.Ю. Международные деловые переговоры: учебное пособие / К.Ю. Михайлова, А.В. Трухачев. — 6-е изд., перераб. и доп. — Ставрополь: АГРУС Ставропольского гос. аграрного ун-та, 2013. — 368 с. — URL: <http://znanim.com/catalog/product/514885> — ЭБС Znanim.com
2. Martin J.S., Lillian H. C., Global Business Etiquette: A Guide to International Communication and Customs, Second Edition. / J.S. Martin, H.C. Lillian. — Praeger, 2012. — URL: <http://common.books24x7.com/toc.aspx?bookid=45432> — ЭБС Books24x7).

5.2. Дополнительная литература

Тема 1.

1. Казиева Д.А., Межкультурная коммуникация как рецептивно-интерпретативная деятельность языковой личности / Д.А. Казиева // European Science. — 2016. — № 1 (11). — С. 44-46. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=25335164> — ЭБС eLIBRARY.ru
2. Рябкова И.П., Межкультурная политическая коммуникация и проблемы перевода: концептологический подход / И.П. Рябкова // Политическая лингвистика. — 2016. — № 1 (55). — С. 181-186. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=25718846> — ЭБС eLIBRARY.ru
3. Чуркина Н.А., Микиденко Н.Л., Ментальные основания межкультурного диалога в аспекте глобализации / Н.А. Чуркина, Н.Л. Микиденко // Идеи и идеалы. — 2016. — Т. 1. — № 1 (27). — С. 70-76. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=25672486> — ЭБС eLIBRARY.ru

Тема 2.

1. Козина Л.М., Применение ролевой игры-драматизации в межкультурном диалоге для воспитания качеств поликультурности / Л.М. Козина // Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные исследования. Humanitates. — 2013. — № 9. — С. 150-159. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=20744149> — ЭБС eLIBRARY.ru.
2. Ривлина А.А., О понятии "лингвокультурный конфликт" в контексте общей и лингвистической конфликтологии / А.А. Ривлина // В сборнике: Коммуникация в современном поликультурном мире: этнопсихолингвистический анализ Ответственный редактор Т.А. Барановская. — Москва, 2013. — С. 146-156. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=22254502> — ЭБС eLIBRARY.ru.
3. Ким О.М., Особенности межкультурной деловой среды: аспект дидактики / О.М. Ким // Мир науки, культуры, образования. — 2016. — № 1 (56). — С. 116-118. — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=25625161> — ЭБС eLIBRARY.ru.

5.3. Программное обеспечение

№ п/п	Наименование	Условия доступа
1.	Microsoft Windows 7 Professional RUS Microsoft Windows 10	Из внутренней сети университета (договор)

	Microsoft Windows 8.1 Professional RUS	
2.	Microsoft Office Professional Plus 2010	Из внутренней сети университета (договор)
3.	Apple Mac OS	Свободное лицензионное соглашение
4.	Microsoft Office Professional Plus 2016	Свободное лицензионное соглашение
5.	Eset Nod32	Из внутренней сети университета (договор)

5.4. Профессиональные базы данных, информационные справочные системы, интернет-ресурсы (электронные образовательные ресурсы)

№ п/п	Наименование	Условия доступа
Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы		
1.	Электронно-библиотечная система eLIBRARY.ru	Из внутренней сети университета (договор) URL: https://elibrary.ru
2.	Электронно-библиотечная система Books24x7	Из внутренней сети университета (договор) URL: http://books24x7.com
3.	Электронно-библиотечная система Znanim.com	Из внутренней сети университета (договор) URL: http://znanim.com
4.	Электронно-библиотечная система JSTOR	Из внутренней сети университета (договор) URL: http://www.jstor.org

5.5. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для лекционных занятий по дисциплине обеспечивают использование и демонстрацию тематических иллюстраций, соответствующих программе дисциплины в составе:

- персональный компьютер с доступом в Интернет (операционная система, офисные программы, антивирусные программы и др.);
- мультимедийный проектор с дистанционным управлением;
- звуковое оборудование.

Учебные аудитории для лабораторных и самостоятельных занятий по дисциплине оснащены персональными компьютерами с возможностью подключения к сети Интернет и доступом к электронной информационно-образовательной среде НИУ ВШЭ, оборудованными вышеперечисленным ПО.